

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC

60050-461

1984

AMENDEMENT 2

AMENDMENT 2

1999-04

Amendement 2

Vocabulaire Electrotechnique International –

**Chapitre 461:
Câbles électriques**

Amendment 2

International Electrotechnical Vocabulary –

**Chapter 461:
Electric cables**

© IEC 1999 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

R

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 20 de la CEI : Câbles électriques, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI : Terminologie.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants :

FDIS	Rapport de vote
1/1680/FDIS	1/1690/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC Technical Committee 20: Electric cables, under the responsibility of IEC Technical Committee 1: Terminology.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
1/1680/FDIS	1/1690/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

**TERMES COMPLÉMENTAIRES AU CHAPITRE 461 DU VEI
ADDITIONAL TERMS TO IEV CHAPTER 461**

**SECTION 461-01 : ÂMES
SECTION 461-1: CONDUCTORS**

Page 4

*Ajouter l'article suivant :
Add the following entry:*

461-01-21	neutre concentrique
	âme concentrique conçue pour être utilisée comme conducteur de neutre
	concentric neutral (conductor)
	concentric conductor which is intended to be used as a neutral conductor
ar	موصل تعادل مركزي
de	konzentrischer Neutralleiter
es	neutro concéntrico
it	conduttore di neutro concentrico
ja	コンセントリック導体
pl	żyła neutralna współosiowa
pt	(conductor) neutro concêntrico
sv	koncentrisk neutralledare

SECTION 461-05 : REVÊTEMENTS ET ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS DIVERS

SECTION 461-05: COVERINGS AND VARIOUS COMPONENTS

Page 9

Remplacer l'article 461-05-04 par ce qui suit (addition de termes et modification des définitions en français et en anglais) :

Replace entry 461-05-04 by the following (addition of terms and modification of the definitions in French and in English):

461-05-04 **gaine externe**
gaine extérieure

gaine non métallique appliquée sur un revêtement généralement métallique et assurant la protection externe du câble

NOTE 1 – En Amérique du Nord, le terme « sheath » est utilisé généralement pour les revêtements métalliques tandis que le terme « jacket » est utilisé uniquement pour des revêtements non métalliques.

NOTE 2 – Quand elle est appliquée sur un revêtement conducteur, la gaine externe peut constituer une isolation électrique appropriée dans le cas de connexion spéciale.

461-05-04

**oversheath
outer sheath
protective (overall) jacket** (North America)

non metallic sheath applied over a covering, generally metallic, ensuring the protection of the cable from the outside

NOTE 1 – In North America, the term sheath is generally used for metallic coverings, whereas the term jacket is used only for non-metallic coverings.

NOTE 2 – In case of special bonding, the oversheath may provide electrical insulation of the underlying conducting covering.

ar	غلاف خارجي; غلاف علوي
de	Außenmantel
es	cubierta externa
it	guaina esterna
ja	非金属外部シース
pl	osłona ochronna
pt	bainha exterior
sv	yttermantel

Page 11

Ajouter les articles suivant :

Add the following entries:

461-05-13

gaine interne

gaine non métallique généralement appliquée sous une gaine métallique, un freinage ou une armure

**inner sheath
inner jacket** (North America)

non metallic sheath generally applied under a metallic sheath, reinforcement or armour

ar	غلاف داخلي
de	Innenmantel
es	cubierta interna
it	guaina interna
ja	非金属内部シース
pl	powłoka wewnętrzna
pt	bainha interior
sv	innermantel

461-05-14 **gaine d'étanchéité**
gaine de cloison

gaine dont la fonction est la protection de l'enveloppe isolante et de son écran contre une contamination extérieure

NOTE – Quand elle est appliquée sur un revêtement conducteur, la gaine d'étanchéité peut constituer une isolation électrique appropriée dans le cas de connexion spéciale.

barrier sheath
barrier jacket (North America)

sheath having the function of protecting the insulation and its screen from outside contamination

NOTE – In case of special bonding, the barrier sheath may provide electrical insulation of the underlying conducting covering.

ar	غلاف حاجز
de	Sperrmantel
es	cubierta de estanquidad
it	guaina di tenuta
ja	保護シース
pl	powłoka ochronna
pt	bainha de estanquidade
sv	skyddsmantel

461-05-15 **poudre d'étanchéité**
poudre gonflante

poudre appliquée sous une gaine ou dans les interstices d'une âme conductrice de façon à empêcher la propagation de l'eau le long du câble sous la gaine, par exemple lorsque la gaine a été endommagée, ou à travers l'âme conductrice, par exemple lorsque les différentes couches constitutives du câble ont été endommagées jusqu'à l'âme conductrice

water blocking powder
swelling powder

powder applied under a sheath or into the interstices of a conductor in order to prevent water migration along the cable under the sheath, for example when the sheath has been damaged, or through the conductor, for example when cable layers through to the conductor have become damaged

ar	مسحوق لمنع الماء; مسحوق منتفخ
de	Quellpulver
es	polvos de estanquidad
it	polvere per bloccaggio acqua (polvere di tenuta)
ja	走水防止パウダー
pl	proszek pęczniejący (pod wpływem wody)
pt	pó de estanquidade; pó hidroexpansivo
sv	svällpulver

**461-05-16 ruban d'étanchéité
ruban gonflant**

ruban appliqué sous une gaine ou dans les interstices d'une âme conductrice de façon à empêcher la propagation de l'eau le long du câble sous la gaine, par exemple lorsque la gaine a été endommagée, ou à travers l'âme conductrice, par exemple lorsque les différentes couches constitutives du câble ont été endommagées jusqu'à l'âme conductrice

**water blocking tape
swelling tape**

tape applied under a sheath or into the interstices of a conductor in order to prevent water migration along the cable under the sheath, for example when the sheath has been damaged, or through the conductor, for example when cable layers through to the conductor have become damaged

ar	شریط حاجز للماء; شريط انتفاخ
de	Quellband
es	cinta de estanquidad
it	nastro per bloccaggio acqua (nastro di tenuta)
ja	走水防止テープ
pl	taśma pęczniąca (pod wpływem wody)
pt	fita de estanquidade; fita hidroexpansiva
sv	svällband

461-05-17 matière d'étanchéité

matière appliquée sous une gaine ou dans les interstices d'une âme conductrice de façon à empêcher la propagation de l'eau le long du câble sous la gaine, par exemple lorsque la gaine a été endommagée, ou à travers l'âme conductrice, par exemple lorsque les différentes couches constitutives du câble ont été endommagées jusqu'à l'âme conductrice

**water blocking glue
swelling glue**

glue applied under a sheath or into the interstices of a conductor in order to prevent water migration along the cable under the sheath, for example when the sheath has been damaged, or through the conductor, for example when cable layers through to the conductor have become damaged

ar	غراء حاجز للماء; غراء انتفاخ
de	Quellmasse
es	material de estanquidad
it	colla per bloccaggio acqua (colla di tenuta)
ja	走水防止コンパウンド
pl	klej pęczniący (pod wpływem wody)
pt	material de estanquidade
sv	vattenblockerande lim

461-05-18 gaine multicouche

gaine réalisée par extrusion simultanée de deux ou de plus de deux couches de matériaux compatibles entre eux, les collant entre eux et les rendant indissociables

NOTE 1 – Une telle gaine est généralement mesurée et essayée comme une gaine ne comportant qu'une seule couche.

NOTE 2 – Une telle gaine peut être réalisée en couches d'un même matériau.

multilayered sheath**multilayered jacket** (North America)

sheath manufactured by simultaneous extrusion of two or more layers of compatible materials, fully bonded and incapable of separation

NOTE 1 – Such a sheath is generally measured and tested as a sheath having a single layer.

NOTE 2 – Such a sheath may consist of layers of identical material.

ar	غلاف متعدد الطبقات
de	mehrschichtiger Mantel
es	cubierta multicapas
it	guaina multistrato
ja	多層シース
pl	powłoka wielowarstwowa
pt	bainha multicamada
sv	flerskiktsmantel

461-05-19 gaine de séparation

gaine interne appliquée entre deux revêtements métalliques de nature différente

separation sheath

inner sheath applied between two metallic coverings of different materials

ar	غلاف فاصل
de	Trennmantel
es	cubierta de separación
it	guaina di separazione
ja	セパレーションシース
pl	powłoka oddzielająca
pt	bainha de separação
sv	separerande skikt

SECTION 461-07 : Câbles à pression

SECTION 461-07: PRESSURE CABLES

Page 15

Remplacer les articles 461-07-04 et 461-07-05 par ce qui suit :

Replace entries 461-07-04 and 461-07-05 by the following:

461-07-04 (deux termes ajoutés en anglais ; définitions modifiées en français et en anglais)
(two terms added in English; English and French definitions modified)

câble à huile fluide
câble O.F.

câble à pression sous gaine métallique dont le fluide sous pression est de l'huile isolante et qui est conçu pour permettre à l'huile de circuler librement à l'intérieur du câble

fluid-filled cable
liquid filled cable (North America)
oil-filled cable

self-contained pressure cable in which the pressurizing fluid is the insulating fluid and which is designed to maintain free movement of the fluid within the cable

ar كابل مملوء بالسائل; كابل مملوء بالزيت
de Ölkabel
es cable de aceite fluido
it cavo ad olio
ja O F ケーブル
pl kabel olejowy (niskociśnieniowy)
pt cabo (de pressão) de fluido; cabo (de pressão) de óleo fluido
sv oljekabel

461-07-05 (deux termes ajoutés en anglais ; définitions modifiées en français et en anglais)
(two terms added in English; English and French definitions modified)

câble à huile fluide en tuyau
câble oléostatique

câble en tuyau dans lequel le fluide sous pression est de l'huile isolante

fluid-filled pipe-type cable
liquid-filled pipe-type cable (North America)
oil-filled pipe-type cable

pipe-type cable in which the pressurizing fluid is the insulating fluid

ar كابل أنبوي مملوء بالسائل; كابل أنبوي مملوء بالزيت
de Öl-Rohrdruckkabel; Oilostatic-Kabel
es cable de aceite fluido en tubo
it cavo ad olio tipo "pipe"
ja P O F ケーブル
pl kabel olejowy rurowy
pt cabo (de pressão) de fluido em tubo; cabo (de pressão) de óleo fluido em tubo
sv oljefylld rörkabel

SECTION 461-10 : EXTRÉMITÉS**SECTION 461-10: TERMINATIONS**

Page 17

Remplacer les articles 461-10-03, 461-10-06 et 461-10-07 par ce qui suit :

Replace entries 461-10-03, 461-10-06 and 461-10-07 by the following:

461-10-03 (addition d'un terme en français ; définitions modifiées en français et en anglais)
(addition of a French term; English and French definitions modified)

boîte d'extrémité
coffret d'extrémité

boîte entourant une extrémité de câble et faisant partie intégrante de celle-ci

NOTE – Une telle boîte d'extrémité peut être utilisée à l'intérieur ou à l'extérieur.

terminal box

box enclosing a cable termination and forming a part thereof

NOTE – Such a terminal box may be used indoors or outdoors.

ar	صندوق نهاية
de	(Kabel-)Abschlußkasten
es	caja terminal
it	cassetta di terminazione
ja	終端接続部収納箱
pl	skrzynka kablowa
pt	caixa de terminação; caixa terminal
sv	kabelbox

Page 18

461-10-06 (termes et définitions modifiés en français et en anglais)
(English and French terms and definitions modified)

connecteur séparable

extrémité entièrement isolée, assurant la connexion et la déconnexion d'un câble à un autre matériel

separable connector

fully insulated termination permitting the connection and the disconnection of a cable to other equipment

ar	نهاية توصيل منفصلة
de	abziehbarer Kabelanschluß
es	conector separable; conector enchufable
it	connettore separabile
ja	コネクタ
pl	głowica rozłączalna
pt	conector separável
sv	isoleravslutning

461-10-07 (addition d'un terme en anglais)
(addition of an English term)

bout perdu

dispositif isolant équipant l'extrémité non raccordée d'un câble sous tension électrique

pot end
stop end
insulating cap

insulating device to terminate the unconnected end of an energized cable

ar	موضع نهاية (طبة); نهاية إيقاف; غطاء عازل
de	Endmuffe
es	capuchón de protección
it	terminale isolante
ja	絶縁栓; 絶縁キャップ
pl	kapturek izolacyjny
pt	capacete terminal
sv	isolerad kabelavslutning

Ajouter les articles suivant :

Add the following entries:

461-10-13 **extrémité intérieure**

extrémité destinée à être utilisée dans un emplacement où elle n'est pas exposée au rayonnement solaire direct ou aux intempéries

indoor termination

termination intended for use where it is not exposed to either direct solar radiation or weathering

ar	نهاية داخلية
de	Innenraum-Endverschluß
es	terminal interior
it	terminazione interna
ja	屋内終端接続部
pl	głowica wewnętrzna
pt	terminação (de uso) interior
sv	inomhusavslutning

461-10-14 extrémité extérieure

extrémité destinée à être utilisée avec exposition soit au rayonnement solaire, soit aux intempéries, soit aux deux

outdoor termination

termination intended for use where it is exposed to either solar radiation or weathering or both

ar	نهاية خارجية
de	Freiluft-Endverschluß
es	terminal exterior
it	terminazione esterna
ja	屋外終端接続部
pl	głowica zewnętrzna
pt	terminação (de uso) exterior
sv	utomhusavslutning

461-10-15 connecteur séparable avec écran

connecteur séparable muni d'un écran sur toute sa surface externe

screened separable connector

separable connector which has a fully screened external surface

ar	نهاية توصيل منفصلة محجوبة
de	geschirmter abziehbarer Kabelanschluß
es	conector separable apantallado
it	connettore separabile schermato
ja	コネクタ (しゃへいあり)
pl	głowica rozłączalna ekranowana
pt	conector separável com ecrã
sv	skärmad isoleravslutning

461-10-16 connecteur séparable sans écran

connecteur séparable n'ayant pas d'écran sur sa surface externe

unscreened separable connector

separable connector which does not have a screened external surface

ar	نهاية توصيل منفصلة غير محجوبة
de	ungeschirmter abziehbarer Kabelanschluß
es	conector separable sin apantallar
it	connettore separabile non schermato
ja	コネクタ (しゃへいなし)
pl	głowica rozłączalna nieekranowana
pt	conector separável sem ecrã
sv	oskärmad isoleravslutning

461-10-17 connecteur séparable embrochable

connecteur séparable dans lequel le contact électrique est réalisé par un dispositif glissant

plug-in type separable connector

separable connector in which the electrical contact is made by a sliding device

ar	نهاية توصيل منفصلة منزلقة
de	steckbarer abziehbarer Kabelanschluß
es	conector separable enchufable
it	connettore separabile di tipo separabile
ja	プラグインコネクタ
pl	złącze wtykowe
pt	conector separável de encaixe
sv	isoleravslutning av instickstyp

461-10-18 connecteur séparable boulonné

connecteur séparable dans lequel le contact électrique est réalisé par un dispositif boulonné

bolted-type separable connector

separable connector in which the electrical contact is made by a bolted device

ar	نهاية توصيل منفصلة مثبتة
de	schraubbarer abziehbarer Kabelanschluß
es	conector separable con tornillo
it	connettore separabile di tipo bullonato
ja	ボルト締め形コネクタ
pl	złącze bagnetowe
pt	conector separável aparafusado
sv	isoleravslutning av skruvtyp

461-10-19 connecteur (séparable) débrochable hors charge

connecteur séparable conçu pour être connecté et déconnecté uniquement à des circuits hors tension

deadbreak connector

separable connector designed to be connected and disconnected on de-energized circuits only

ar	نهاية توصيل بدون جهد
de	nicht unter Spannung trennbarer Kabelanschluß
es	conector (separable) accionable fuera de carga
it	connettore a vuoto
ja	非活線着脱形コネクタ
pl	złącze bierne
pt	conector (separável) extraível fora de serviço
sv	isoleravslutning utan brytförmåga

461-10-20 connecteur (séparable) débrochable en charge

connecteur séparable conçu pour être connecté et déconnecté à des circuits sous tension

loadbreak connector

separable connector designed to be connected and disconnected on energized circuits

ar	نهاية توصيل على جهد
de	unter Last trennbarer Kabelanschluß
es	conector (separable) accionable en carga
it	connettore sotto carico
ja	活線着脱形コネクタ
pl	złącze czynne
pt	conector (separável) extraível em tensão
sv	isoleravslutning med brytförmåga

461-10-21 extrémité intérieure entièrement isolée

extrémité intérieure comportant une isolation supplémentaire au niveau de la connexion sur une traversée, et utilisée dans une boîte d'extrémité remplie d'air

shrouded termination

indoor termination with additional insulation at the bushing connection and used in an air-filled terminal box

ar	نهاية مدفونة
de	geschützter Endverschluß
es	terminal interior completamente aislado
it	terminazione avvolta
ja	端子カバー付き終端接続部
pl	głowica o izolacji powietrznej
pt	terminação (de uso) interior totalmente isolada
sv	isolerkapslad avslutning

SECTION 461-11 : JONCTIONS - DÉRIVATIONS

SECTION 461-11: JOINTS

Page 19

Remplacer les articles 461-11-06 et 461-11-07 par ce qui suit :

Replace entries 461-11-06 and 461-11-07 by the following:

461-11-06 (nouveaux termes en français et en anglais ; définitions modifiées)
(new terms in French and English; definitions modified)

dérivation en té
dérivation en T

dérivation dans laquelle les axes des deux câbles font un angle voisin de l'angle droit

tee joint
T joint

branch-joint where the axes of the two cables are approximately at right angle

ar **T** وصلة على شكل T
de **T-Abzweigmuffe**
es **derivación en T**
it **giunzione a T**
ja **T分岐接続部**
pl **mufa T; trójnik**
pt **derivação em tê; derivação em T**
sv **T-avgrening**

461-11-07 (définitions modifiées)
(definitions modified)

dérivation tangente
dérivation en Y

dérivation dans laquelle les axes des deux câbles sont sensiblement parallèles

breeches-joint
Y joint

branch-joint where the axes of the two cables are approximately parallel

ar **Y** وصلة مماسة; وصلة Y
de **Y-Abzweigmuffe**
es **derivación en Y**
it **giunzione a Y**
ja **Y分岐接続部**
pl **mufa Y**
pt **derivação tangente; derivação em Y**
sv **Y-avgrening**

Ajouter les articles suivant :

Add the following entries:

461-11-17 dérivation

accessoire assurant le raccordement d'un câble dérivé sur un câble principal

branch-joint

accessory making a connection of a branch cable to a main cable

ar	وصلة فرعية
de	Abzweigmuffe
es	derivación
it	giunzione di diramazione
ja	分岐接続部
pl	mufa przyłączeniowa
pt	derivação
sv	avgrening

461-11-18 jonction ou dérivation à champ radial

jonction ou dérivation à l'intérieur de laquelle les conducteurs individuels comportent un écran sur toute la longueur de la jonction ou dérivation

radial field joint

joint in which the individual cores are screened throughout the joint

ar	وصلة ذات أقطاب محجوبة
de	Muffe mit radialem Feld
es	empalme o derivación de campo radial
it	giunzione a campo radiale
ja	各心しゃへい形中間接続部
pl	mufa do kabli z żyłami ekranowanymi
pt	junção ou derivação de campo radial
sv	partskärmad skarv

461-11-19 jonction ou dérivation à champ non radial

jonction ou dérivation ne comportant pas d'écran individuel sur chaque conducteur

non-radial field joint

joint which does not have individually screened cores

ar	وصلة ذات أقطاب غير محجوبة
de	Muffe mit nichtradialem Feld
es	empalme o derivación de campo no radial
it	giunzione a campo non radiale
ja	一括しゃへい形中間接続部
pl	mufa do kabli z żyłami nieekranowanymi
pt	junção ou derivação de campo não radial
sv	ej partskärmad skarv

SECTION 461-18 : ACCESSOIRES DE CÂBLES AÉRIENS ISOLÉS

SECTION 461-18: AERIAL INSULATED CABLE ACCESSORIES

Remplacer l'article 461-18-02 par ce qui suit :

Replace entry 461-18-02 by the following:

461-18-02 (définition en français modifiée)
(French definition modified)

pince de suspension (de câbles isolés)

dispositif destiné à attacher un câble aérien isolé à un support pour soutenir son poids ainsi que toute charge spécifiée

suspension clamp (for insulated cables)

device which attaches an aerial insulated cable to a support in order to carry its weight and any specified load

ar ماسك تعليق (للكابلات المعزولة)

de Tragklemme; Halteklemme

es pinza de suspensión (de cables aislados)

it pinza di sospensione

ja 懸垂クランプ

pl uchwyt zawieszeniowy (do przewodów napowietrznych izolowanych)

pt pinça de suspensão (de cabos isolados)

sv hängdon

INDEX

FRANÇAIS	18
ENGLISH	21
ARABIC	25
DEUTSCH	27
ESPAÑOL	29
ITALIANO	30
JAPANESE	31
POLSKI	32
PORTUGUÊS	35
SVENSKA	36

INDEX

B

boîte	
boîte d'extrémité	461-10-03
boulonné	
connecteur séparable boulonné	461-10-18
bout	
bout perdu	461-10-07
câble	
câble à huile fluide	461-07-04
câble à huile fluide en tuyau	461-07-05
câble O.F.	461-07-04
câble oléostatique	461-07-05

C

champ	
jonction ou dérivation à champ radial	461-11-18
jonction ou dérivation à champ non radial	461-11-19
charge	
connecteur (séparable) débrochable en charge	461-10-20
connecteur (séparable) débrochable hors charge	461-10-19
cloison	
gaine de cloison	461-05-14
coffret	
coffret d'extrémité	461-10-03
concentrique	
neutre concentrique	461-01-21
connecteur	
connecteur séparable	461-10-06
connecteur séparable boulonné	461-10-18
connecteur (séparable) débrochable en charge	461-10-20
connecteur (séparable) débrochable hors charge	461-10-19
connecteur séparable avec écran	461-10-15
connecteur séparable sans écran	461-10-16
connecteur séparable embrochable	461-10-17

D

débrochable	
connecteur (séparable) débrochable en charge	461-10-20
connecteur (séparable) débrochable hors charge	461-10-19
dérivation	
dérivation	461-11-17
dérivation en T	461-11-06
dérivation tangente	461-11-07
dérivation en té	461-11-06
dérivation en Y	461-11-07
jonction ou dérivation à champ radial	461-11-18
jonction ou dérivation à champ non radial	461-11-19

E

écran

connecteur séparable avec écran	461-10-15
connecteur séparable sans écran	461-10-16

en charge

connecteur (séparable) débrochable en charge	461-10-20
--	-----------

embrochable

connecteur séparable embrochable	461-10-17
--	-----------

entièrement

extrémité intérieure entièrement isolée	461-10-21
---	-----------

étanchéité

gaine d'étanchéité	461-05-14
matière d'étanchéité	461-05-17
poudre d'étanchéité	461-05-15
ruban d'étanchéité	461-05-16

extérieure

extrémité extérieure	461-10-14
gaine extérieure	461-05-04

externe

gaine externe	461-05-04
---------------------	-----------

extrémité

boîte d'extrémité	461-10-03
coffret d'extrémité	461-10-03
extrémité extérieure	461-10-14
extrémité intérieure	461-10-13
extrémité intérieure entièrement isolée	461-10-21

F

fluide

câble à huile fluide	461-07-04
câble à huile fluide en tuyau	461-07-04

G

gaine

gaine de cloison	461-05-14
gaine d'étanchéité	461-05-14
gaine extérieure	461-05-04
gaine externe	461-05-04
gaine interne	461-05-13
gaine multicouche	461-05-18
gaine de séparation	461-05-19

gonflant

ruban gonflant	461-05-16
----------------------	-----------

gonflante

poudre gonflante	461-05-15
------------------------	-----------

H

hors charge

connecteur (séparable) débrochable hors charge	461-10-19
--	-----------

huile

câble à huile fluide	461-07-04
câble à huile fluide en tuyau	461-07-04

I

intérieure

extrémité intérieure.....	461-10-13
extrémité intérieure entièrement isolée	461-10-21

interne

gaine interne	461-05-13
---------------------	-----------

isolée

extrémité intérieure entièrement isolée	461-10-21
---	-----------

J

jonction

jonction ou dérivation à champ radial.....	461-11-18
jonction ou dérivation à champ non radial	461-11-19

M

matière

matière d'étanchéité	461-05-17
----------------------------	-----------

multicouche

gaine multicouche	461-05-18
-------------------------	-----------

N

neutre

neutre concentrique	461-01-21
---------------------------	-----------

O

O.F.

câble O.F.	461-07-04
-----------------	-----------

oléostatique

câble oléostatique	461-07-04
--------------------------	-----------

P

perdu

bout perdu	461-10-07
------------------	-----------

pince

pince de suspension (de câbles isolés)	461-18-02
--	-----------

INDEX

B

barrier

barrier jacket (North America)	461-05-14
barrier sheath	461-05-14

blocking

water blocking glue	461-05-17
water blocking powder	461-05-15
water blocking tape	461-05-16

bolted

bolted-type separable connector	461-10-18
---------------------------------------	-----------

box

terminal box	461-10-03
--------------------	-----------

branch

branch-joint	461-11-17
--------------------	-----------

breeches

breeches-joint	461-11-07
----------------------	-----------

C

cable

fluid-filled cable	461-07-04
fluid-filled pipe-type cable	461-07-04
liquid filled cable (North America)	461-07-04
liquid-filled pipe-type cable (North America)	461-07-04
oil-filled cable	461-07-04
oil-filled pipe-type cable	461-07-04

cap

insulating cap	461-10-07
----------------------	-----------

clamp

suspension clamp (for insulated cables)	461-18-02
---	-----------

concentric

concentric neutral (conductor)	461-01-21
--------------------------------------	-----------

conductor

concentric neutral (conductor)	461-01-21
--------------------------------------	-----------

connector

bolted-type separable connector	461-10-18
deadbreak connector	461-10-19
loadbreak connector	461-10-20
plug-in type separable connector	461-10-17
screened separable connector	461-10-15
separable connector	461-10-06
unscreened separable connector	461-10-16

D

deadbreak

deadbreak connector	461-10-19
---------------------------	-----------

E

end

pot end	461-10-07
stop end	461-10-07

F

field

non-radial field joint	461-11-19
radial field joint	461-11-18

filled

fluid-filled cable	461-07-04
fluid-filled pipe-type cable.....	461-07-04
liquid filled cable (North America)	461-07-04
liquid-filled pipe-type cable (North America).....	461-07-04
oil-filled cable	461-07-04
oil-filled pipe-type cable.....	461-07-04

fluid

fluid-filled cable	461-07-04
fluid-filled pipe-type cable.....	461-07-04

G

glue

swelling glue	461-05-17
water blocking glue.....	461-05-17

I

inner

inner jacket (North America).....	461-05-13
inner sheath	461-05-13

insulating

insulating cap	461-10-07
----------------------	-----------

jacket

barrier jacket (North America)	461-05-14
inner jacket (North America).....	461-05-13
multilayered jacket (North America)	461-05-18
protective (overall) jacket (North America).....	461-05-04

joint

branch-joint	461-11-17
breeches-joint.....	461-11-07
non-radial field joint.....	461-11-19
radial field joint	461-11-18
T joint.....	461-11-06
tee joint.....	461-11-06
Y joint	461-11-07

L

liquid

liquid filled cable (North America)	461-07-04
liquid-filled pipe-type cable (North America).....	461-07-04

loadbreak

loadbreak connector.....	461-10-20
--------------------------	-----------

M

multilayered

multilayered jacket (North America)	461-05-18
multilayered sheath	461-05-18

	N	
neutral		
concentric neutral (conductor).....		461-01-21
non-radial		
non-radial field joint.....		461-11-19
	O	
oil		
oil-filled cable		461-07-04
oil-filled pipe-type cable.....		461-07-04
outdoor		
outdoor termination		461-10-14
outer		
outer sheath		461-05-04
overall		
protective (overall) jacket (North America).....		461-05-04
oversheath		
oversheath.....		461-05-04
	P	
pipe		
fluid-filled pipe-type cable.....		461-07-04
liquid-filled pipe-type cable (North America).....		461-07-04
oil-filled pipe-type cable.....		461-07-04
plug		
plug-in type separable connector		461-10-17
pot		
pot end		461-10-07
powder		
swelling powder.....		461-05-15
water blocking powder.....		461-05-15
protective		
protective (overall) jacket (North America).....		461-05-04
	R	
radial		
non-radial field joint.....		461-11-19
radial field joint.....		461-11-18
	S	
screened		
screened separable connector		461-10-15
separable		
bolted-type separable connector		461-10-18
plug-in type separable connector		461-10-17
screened separable connector		461-10-15
separable connector.....		461-10-06
unscreened separable connector.....		461-10-16
separation		
separation sheath.....		461-05-19
sheath		
barrier sheath		461-05-14
inner sheath		461-05-13
multilayered sheath		461-05-18
outer sheath		461-05-04
separation sheath.....		461-05-19

stop		
stop end		461-10-07
suspension		
suspension clamp (for insulated cables)		461-18-02
swelling		
swelling glue.....		461-05-17
swelling powder.....		461-05-15
swelling tape.....		461-05-16
	T	
T		
T joint.....		461-11-06
tape		
swelling tape.....		461-05-16
water blocking tape		461-05-16
tee		
tee joint.....		461-11-06
terminal		
terminal box.....		461-10-03
termination		
outdoor termination		461-10-14
type		
bolted-type separable connector		461-10-18
fluid-filled pipe-type cable.....		461-07-04
liquid-filled pipe-type cable (North America).....		461-07-04
oil-filled pipe-type cable.....		461-07-04
plug-in type separable connector		461-10-17
unscreened		
unscreened separable connector.....		461-10-16
	W	
water		
water blocking glue.....		461-05-17
water blocking powder.....		461-05-15
water blocking tape		461-05-16
	Y	
Y		
Y joint		461-11-07

مصطلحات إضافية رقم (٤٦١) من المفردات الكهروتقنية الدولية

القسم رقم (١-٤٦١): الموصلات

461-01-21	concentric neutral conductor	موصل تعادل مركزي	٢١-٠١-٤٦١
القسم رقم (٥-٤٦١): الاغلفة والمكونات المختلفة			
461-05-04	oversheath outer sheath	غلاف خارجي غلاف علوي	٠٤-٠٥-٤٦١
461-05-13	inner sheath	غلاف داخلي	١٣-٠٥-٤٦١
461-05-14	barrier sheath	غلاف حاجز	١٤-٠٥-٤٦١
461-05-15	water blocking powder swelling powder	مسحوق لمنع الماء مسحوق منتفخ	١٥-٠٥-٤٦١
461-05-16	water blocking tape swelling tape	شريط حاجز للماء شريط انتفاخ	١٦-٠٥-٤٦١
461-05-17	water blocking glue swelling glue	غراء حاجز للماء غراء انتفاخ	١٧-٠٥-٤٦١
461-05-18	multilayered sheath	غلاف متعدد الطبقات	١٨-٠٥-٤٦١
461-05-19	separation sheath	غلاف فاصل	١٩-٠٥-٤٦١
القسم رقم (٧-٤٦١): كابلات الضغط			
461-07-04	fluid-filled cable oil-filled cable	كابل مملوء بالسائل كابل مملوء بالزيت	٠٤-٠٧-٤٦١
461-07-05	fluid-filled cable type cable oil-filled cable type cable	كابل أنبوبي مملوء بالسائل كابل أنبوبي مملوء بالزيت	٠٥-٠٧-٤٦١
القسم رقم (١٠ - ٤٦١): النهايات			
461-10-03	terminal box	صندوق نهاية	٠٣-١٠-٤٦١
461-10-06	separable connector	نهاية توصيل منفصلة	٠٦-١٠-٤٦١
461-10-07	pot end stop end insulating cap	موضع نهاية (طبة) نهاية إيقاف غطاء عازل	٠٧-١٠-٤٦١
461-10-13	indoor termination	نهاية داخلية	١٣-١٠-٤٦١
461-10-14	outdoor termination	نهاية خارجية	١٤-١٠-٤٦١
461-10-15	screened separable connector	نهاية توصيل منفصلة محجوبة	١٥-١٠-٤٦١
461-10-16	unscreened separable connector	نهاية توصيل منفصلة غير محجوبة	١٦-١٠-٤٦١
461-10-17	plug-in type separable connector	نهاية توصيل منفصلة منزلقة	١٧-١٠-٤٦١
461-10-18	bolted-type separable connector	نهاية توصيل منفصلة مثبتة	١٨-١٠-٤٦١

461-10-19	deadbreak connector	نهاية توصيل بدون جهد	١٩-١٠-٤٦١
461-10-20	loadbreak connector	نهاية توصيل على جهد	٢٠-١٠-٤٦١
461-10-21	shrouded termination	نهاية مدفونة	٢١-١٠-٤٦١
القسم رقم (١١-٤٦١) الوصلات			
461-11-06	tee joint T joint	وصلة علي شكل T	٠٦-١١-٤٦١
461-11-07	breeches-joint Y joint	وصلة مماسة ; وصلة Y	٠٧-١١-٤٦١
461-11-17	branch-joint	وصلة فرعية	١٧-١١-٤٦١
461-11-18	radial field joint	وصلة ذات أقطاب محجوبة	١٨-١١-٤٦١
461-11-19	non-radial field joint	وصلة ذات أقطاب غير محجوبة	١٩-١١-٤٦١
القسم رقم (١٨-٤٦١) ملحقات كابل هوائى معزول			
461-18-02	suspension clamp (for insulated cables)	ماسك تعليق (للكابلات المعزولة)	٠٢-١٨-٤٦١

STICHWORTVERZEICHNIS

A	
Abschlußkasten, (Kabel-).....	461-10-03
abziehbarer Kabelanschluß	461-10-06
Abzweigmuffe	461-11-17
Außenmantel.....	461-05-04
E	
Endmuffe.....	461-10-07
F	
Freiluft-Endverschluß.....	461-10-14
G	
geschirmter abziehbarer Kabelanschluß	461-10-15
geschützter Endverschluß	461-10-21
H	
Halteklemme	461-18-02
I	
Innenmantel	461-05-13
Innenraum-Endverschluß.....	461-10-13
K	
(Kabel-)Abschlußkasten.....	461-10-03
konzentrischer Neutralleiter	461-01-21
M	
mehrschichtiger Mantel.....	461-05-18
Muffe mit nichtradialem Feld	461-11-19
Muffe mit radialem Feld.....	461-11-18
N	
nicht unter Spannung trennbarer Kabelanschluß	461-10-19
O	
Oilostatic-Kabel.....	461-07-05
Öl-Rohrdruckkabel.....	461-07-05
Ölkabel.....	461-07-04
Q	
Quellband.....	461-05-16
Quellmasse	461-05-17
Quellpulver.....	461-05-15
S	
schraubbarer abziehbarer Kabelanschluß	461-10-18
Sperrmantel	461-05-14
steckbarer abziehbarer Kabelanschluß	461-10-17

	T	
T-Abzweigmuffe		461-11-06
Tragklemme		461-18-02
Trennmantel		461-05-19
	U	
ungeschirmter abziehbarer Kabelanschluß		461-10-16
unter Last trennbarer Kabelanschluß		461-10-20
	Y	
Y-Abzweigmuffe		461-11-07

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-461:1984/AMD2:1999

Withdrawn

ÍNDICE

C	
cable de aceite fluido	461-07-04
cable de aceite fluido en tubo	461-07-05
caja terminal	461-10-03
capuchón de protección.....	461-10-07
cinta de estanquidad.....	461-05-16
conector (separable) accionable en carga.....	461-10-20
conector (separable) accionable fuera de carga	461-10-19
conector enchufable	461-10-06
conector separable	461-10-06
conector separable apantallado.....	461-10-15
conector separable con tornillo.....	461-10-18
conector separable enchufable.....	461-10-17
conector separable sin apantallar	461-10-16
cubierta de estanquidad	461-05-14
cubierta de separación	461-05-19
cubierta externa	461-05-04
cubierta interna	461-05-13
cubierta multicapas.....	461-05-18
D	
derivación.....	461-11-17
derivación en T	461-11-06
derivación en Y	461-11-07
E	
empalme o derivación de campo no radial	461-11-19
empalme o derivación de campo radial.....	461-11-18
M	
material de estanquidad	461-05-17
N	
neutro concéntrico	461-01-21
P	
pinza de suspensión (de cables aislados)	461-18-02
polvos de estanquidad	461-05-15
T	
terminal exterior	461-10-14
terminal interior	461-10-13
terminal interior completamente aislado	461-10-21

INDICE

C

cassetta di terminazione	461-10-03
cavo ad olio	461-07-04
cavo ad olio tipo "pipe"	461-07-05
colla per bloccaggio acqua (colla di tenuta)	461-05-17
conduttore di neutro concentrico	461-01-21
connettore a vuoto	461-10-19
connettore separabile	461-10-06
connettore separabile di tipo bullonato	461-10-18
connettore separabile di tipo separabile	461-10-17
connettore separabile non schermato	461-10-16
connettore separabile schermato	461-10-15
connettore sotto carico	461-10-20

G

giunzione a campo non radiale	461-11-19
giunzione a campo radiale	461-11-18
giunzione a T	461-11-06
giunzione a Y	461-11-07
giunzione di diramazione	461-11-17
guaina di separazione	461-05-19
guaina di tenuta	461-05-14
guaina esterna	461-05-04
guaina interna	461-05-13
guaina multistrato	461-05-18

N

nastro per bloccaggio acqua (nastro di tenuta)	461-05-16
--	-----------

P

pinza di sospensione	461-18-02
polvere per bloccaggio acqua (polvere di tenuta)	461-05-15

T

terminale isolante	461-10-07
terminazione avvolta	461-10-21
terminazione esterna	461-10-14
terminazione interna	461-10-13